

# Deu

## Chapter 16

Chinese (Simplified) Interlinear  
Reference: Chinese Union Simplified

שְׁמוֹר־ אֶת- חֹדֶשׁ הָאָזִיב וְעָשִׂיתָ פֶּסַח לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ כִּי בַחֹדֶשׁ הָאָזִיב 1  
-那垂笔的 -在月份 因为 你的神 -向耶和华 逾越节 -且行 -那垂笔 月份 - 守  
H0024 H2320 H0430 H3068 H6453 H0024 H2320 H0853 H8104  
הוֹצִיאָהּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִמִּצְרַיִם לַיְלָה:  
带出了你 耶和华 你的神 -从埃及 夜间  
H3318 H3068 H0430 H4714 H3915

「你要注意亚笔月，向耶和华—你的神守逾越节，因为耶和华—你的神在亚笔月夜间领你出埃及。」

וְזָבַחְתָּ וּבָקַר צֶאֱן אֱלֹהֶיךָ לַיהוָה פֶּסַח וְזָבַחְתָּ שְׁמוֹ שָׁם לְשֹׁכֵן 2  
-且你要宰杀 -和牛 羊 你的神 -向耶和华 逾越节牲 - 使居住  
H2076 H6453 H3068 H0430 H6629 H1241 H4725 H0977 H3068 H3608  
שָׁם שְׁמוֹ לְשֹׁכֵן  
在那里 他的名 -使居住  
H8033 H8034 H7931

你当在耶和华所选择要立为他名的居所，从牛群羊群中，将逾越节的祭牲献给耶和华—你的神。

לֹא- תֹאכַל עִלּוֹי חֲמִיץ שֶׁבַעַת יָמִים תֹּאכַל- עִלּוֹי מִצֹּת לֶחֶם עֲנִי כִי 3  
- 你要吃 - 有酵的 - 与它 你要吃 - 日子 七 你要吃 - 与它 无酵饼 饼 艰苦 因为  
H3808 H0398 H0977 H7651 H3117 H0398 H4682 H3899 H6040  
בְּחִפְזוֹן יֵצֵאתָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לָמַעַן תִּזְכֹּר אֶת- יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כָּל 4  
-在急忽中 你出来 -从地 埃及 -为了 埃及 - 你纪念 - 为了 埃及 - 从地 埃及 全  
H2649 H3318 H0776 H4714 H4616 H2142 H0853 H3117 H3318 H0776 H4714 H3605  
יָמֵי חַיֶּיךָ  
你的一生 日子  
H3117

你吃这祭牲，不可吃有酵的饼；七日之内要吃无酵饼，就是困苦饼—你本是急忙出了埃及地—要叫你一生一世纪念你从埃及地出来的日子。

וְלֹא- יֵרָאָה לָּךְ שָׂאֵר בְּכֹל- גְּבֻלָּךְ שֶׁבַעַת יָמִים וְלֹא- יָלִין מִן- הַבָּשָׂר 4  
-且不- 被看见 -向你 酵 -在全- 你的境界 - 为了 你的境界 - 且不- 过夜 -从 那肉  
H3808 H7200 H7603 H3605 H7651 H1366 H3117 H3808 H0776 H1320  
אֲשֶׁר תִּזְבַּח בְּעֶרְבַּ בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן לְבֹקֵר:  
那 你宰杀 -在晚上 -在那日 -那第一 -到早晨  
H2076 H6153 H3117 H7223 H1242

在你四境之内，七日不可见面酵，头一日晚上所献的肉，一点不可留到早晨。

לֹא תֹאכַל תֹּאכַל לְזָבַח אֶת- הַפֶּסַח בְּאַחַד שַׁעְרֵיךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן 5  
- 你能 不 - 去宰杀 - 那逾越节牲 - 在一个 - 你的城门 那- 耶和华 你的神 赐给  
H3808 H3201 H2076 H0853 H6453 H0259 H8179 H3068 H0430 H5414  
לָּךְ:  
-给你

在耶和华—你神所赐的各城中，你不可献逾越节的祭；

שָׁם	שְׁמוֹ	לְשֹׁכְנֵי	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּבַחֵר	אֲשֶׁר-	הַמָּקוֹם	אֶל-	אִם-	כִּי	6
在那里	他的名	-使居住	你的神	耶和華	选择	那-	-那地方	-向	若-	而是	
<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0977</a>		<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0413</a>			
	מִמִּצְרַיִם:	צָאתָךְ	מוֹעֵד	הַשֶּׁמֶשׁ	כְּבוֹא	בְּעֶרְב	הַפֶּסַח	אֶת-	תִּזְבַּח		
	-从埃及	你出来的	时候	-那太阳	-当日落	-在晚上	-那逾越节牲	-	你要宰杀		
	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H6453</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2076</a>		

只当在耶和華—你 神所选择要立为他名的居所，晚上日落的时候，乃是你出埃及的时候，献逾越节的祭。

בִּבְקֶר	וּפְנִיחַ	בּוֹ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְבַחֵר	אֲשֶׁר	בַּמָּקוֹם	וְאָכַלְתָּ	וּבִשְׁלַחַת	7
-在早晨	-且你要转回	-在它	你的神	耶和華	选择	那	-在那地方	-且你要吃	-且你要煮	
<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H6437</a>		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0977</a>		<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1310</a>	
								לְאֹהֲלֶיךָ:	וְהִלַּכְתָּ	
								-到你的帐棚	-且你要去	
								<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H1980</a>	

当在耶和華—你 神所选择的地方把肉烤了吃（烤：或译煮），次日早晨就回到你的帐棚去。

תַּעֲשֶׂה	לֹא	אֱלֹהֶיךָ	לְיְהוָה	עֲצֵרֶת	הַשְּׁבִיעִי	וּבַיּוֹם	מִצּוֹת	תֹּאכַל	יָמִים	שֵׁשֶׁת	8
你要做	不	你的神	-向耶和華	严肃会	-那第七	-且在那日	无酵饼	你要吃	日子	六	
		<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6116</a>	<a href="#">H7637</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4682</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H8337</a>	
									מְלָאכָה:	ס	
									工作	\$	
									<a href="#">H4399</a>		

你要吃无酵饼六日，第七日要向耶和華—你的 神守严肃会，不可做工。」

שִׁבְעָה	לְסֹפֵר	תִּחַל	בְּקִמָּה	חֶרְמֶשׁ	מִהַחֵל	לָךְ	תִּסְפֹּר-	שִׁבְעַת	שִׁבְעָה	9
七	-去数	你要开始	-在站立的庄稼	镰刀	-从开始	-给你自己	你要数-	七日	七	
<a href="#">H7651</a>			<a href="#">H7054</a>	<a href="#">H2770</a>				<a href="#">H7620</a>	<a href="#">H7651</a>	
									שִׁבְעוֹת:	
									七日	
									<a href="#">H7620</a>	

「你要计算七七日：从你开镰收割禾稼时算起，共计七七日。」

כְּאֲשֶׁר	תִּתֵּן	אֲשֶׁר	יָדְךָ	נְדָבָת	מִסֹּת	אֱלֹהֶיךָ	לְיְהוָה	שִׁבְעוֹת	חַג	וְעִשִׂיתָ	10
正如	你给	那	你的手	甘心的供物	足够的	你的神	-向耶和華	七七节	节	-且你要行	
	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H5071</a>	<a href="#">H4530</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7620</a>	<a href="#">H2282</a>		
										אֱלֹהֶיךָ:	
										你的神	
										<a href="#">H0430</a>	
										耶和華	
										<a href="#">H3068</a>	
										赐福你	
										<a href="#">H1288</a>	

你要照耶和華—你 神所赐你的福，手里拿着甘心祭，献在耶和華—你的 神面前，守七七节。

וְעַבְדֶּיךָ	וּבְתוּרֶיךָ	וּבְנֶיךָ	אַתָּה	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּלְפָנַי	וְשִׂמְחָתָּ	11		
-和你的仆人	-和你的女儿	-和你的儿子	你	你的神	耶和華	-在面前	-且你要欢喜			
<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H1323</a>			<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8055</a>			
בְּקֶרְבְּךָ	אֲשֶׁר	וְהַאֲלֻמָּנָה	וְהַיְתוּם	וְהַגֵּר	בְּשַׁעְרֶיךָ	אֲשֶׁר	וְהַלְוִי	וְאִמָּתֶךָ		
-在你中间	那	-和那寡妇	-和那孤儿	-和那客旅	-在你城门内	那	-和那利未人	-和你的婢女		
<a href="#">H7130</a>		<a href="#">H0490</a>	<a href="#">H3490</a>	<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H8179</a>		<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H0519</a>		
			שָׁם:	שְׁמוֹ	לְשֹׁכְנֵי	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יְבַחֵר	אֲשֶׁר	בַּמָּקוֹם
			在那里	他的名	-使居住	你的神	耶和華	选择	那	-在那地方
			<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0977</a>		<a href="#">H4725</a>

你和你儿女、仆婢，并住在你城里的利未人，以及在你们中间寄居的与孤儿寡妇，都要在耶和华—你神所选择立为他名的居所，在耶和华—你的神面前欢乐。

וּזְכַרְתָּ 12 כִּי- עֶבֶד הָיִיתָ בְּמִצְרַיִם אֶת- וְעָשִׂיתָ וְשָׁמַרְתָּ הָאֵלֶּה:  
-且你要记念 因为- 奴仆 你曾是 在埃及 且你要遵守 且你要行 那这些  
H2142 H5650 H1961 H4714 H8104 H0853 H2706 H0428

פ  
\$

「你也要记念你在埃及作过奴仆。你要谨守遵行这些律例。」

חַג 13 חֲסֻת תַּעֲשֶׂה לָּךְ שִׁבְעַת יָמִים בְּאֶסְפָּד מְנֻרָה וּמִיִּקְבֹּד:  
节 那住棚的 你要行 给你自己 七 当你收集 从你的禾场 且从你的酒榨  
H2282 H5521 H7651 H3117 H0622 H1637 H3342

「你把禾场的谷、酒榨的酒收藏以后，就要守住棚节七日。」

וְשָׂמַחְתָּ 14 בְּחַגְךָ אֵתְּךָ וּבְנֶיךָ וּבָתְּךָ וְעַבְדֶּיךָ וְאִמְתֶּיךָ וְהַלְוֵי  
-且你要欢喜 在你的节中 你 和你的儿子 和你的女儿 和你的仆人 和你的婢女 和那利未人  
H8055 H2282 H1323 H5650 H0519 H3881

וְהַגֵּר 14 וְהַיְתוּם וְהָאֵלְמָנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ:  
-和那旅客 和那孤儿 和那寡妇 那 在你城门外  
H1616 H3490 H0490 H8179

守节的时候，你和你儿女、仆婢，并住在你城里的利未人，以及寄居的与孤儿寡妇，都要欢乐。

שִׁבְעַת יָמִים 15 תְּחַגַּל לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר- יִבְחַר יְהוָה כִּי יְבָרְכֶךָ  
七 日子 你要庆贺 向耶和华 你的神 在那地方 那- 选择 耶和华 因为 赐福你  
H7651 H3117 H2287 H3068 H0430 H4725 H0977 H3068 H1288

יְהוָה 15 אֱלֹהֶיךָ בְּכָל תְּבוּאָתְךָ וּבְכָל מַעֲשֶׂה יָדֶיךָ וְהָיִיתָ אֵד שְׂמֵחַ:  
耶和華 你的神 在全 你的出产 且在全 工作 且你要成为 惟独 喜乐的  
H3068 H0430 H3605 H8393 H3605 H4639 H3027 H1961 H0389 H8056

在耶和华所选择的地方，你当向耶和华—你的神守节七日；因为耶和华—你神在你一切的土产上和你手里所办的事上要赐福与你，你就非常地欢乐。

שְׁלוֹשׁ 16 וּפְעָמַיִם בְּשָׁנָה יֵרָאֶה כָּל- זְכוּרְךָ אֶת- וּפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּמָקוֹם  
三 次 在那年 要显现 全- 你的男丁 那- 面 耶和華 你的神 在那地方  
H7969 H6471 H8141 H7200 H3605 H2138 H0853 H6440 H3068 H0430 H4725

אֲשֶׁר 16 יִבְחַר בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשִּׁבְעוֹת וּבְחַג הַחֻמֹּת וְלֹא יֵרָאֶה אֶת-  
那 他选择 在节 那无酵饼的 且在节 那七七的 且在节 那住棚的 且不 要显现 那  
H0977 H2282 H4682 H2282 H7620 H2282 H5521 H3808 H7200 H0853

פְּנֵי 16 יְהוָה רִיקָם:  
面 耶和華 空手  
H6440 H3068 H7387

你一切的男丁要在除酵节、七七节、住棚节，一年三次，在耶和华—你神所选择的地方朝见他，却不可空手朝见。

אִישׁ 17 כְּמַתְּנֵת יָדוֹ כְּבִרְכַת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן- לָּךְ:  
人 按着礼物 他的手 按着祝福 耶和華 你的神 那 赐给- 给你  
H0376 H4979 H3027 H1293 H3068 H0430 H5414

各人要按自己的力量，照耶和华—你神所赐的福分，奉献礼物。」

18 לָךְ נָתַן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר שַׁעְרֶיךָ בְּכָל־ לָךְ תִּתֶנּוּ וְשֹׁטְרִים שֹׁפְטִים  
 -给你 赐给 你的神 耶和华 那 你的城门 -在全- 给你自己 你要设立- 和官员 审判官  
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H8179](#) [H3605](#) [H5414](#) [H7860](#) [H8199](#)  
 :צָדִיק מִשְׁפָּט־ הָעָם אֶת־ וְשֹׁפְטוּ לְשֹׁבְטֶיךָ  
 公义 审判- 那民 - 且他们要审判 -按着你的支派  
[H6664](#) [H4941](#) [H0853](#) [H8199](#) [H7626](#)

「你要在耶和华—你 神所赐的各城里，按着各支派设立审判官和官长。他们必按公义的审判判断百姓。」

19 לֹא־ תִטֶּה מִשְׁפָּט לֹא תִכִּיר פָּנִים וְלֹא־ תִקַּח שֹׁחַד כִּי הַשָּׂחַד יַעֲוֶה  
 使暗 -那贿赂 因为 贿赂 你要受 -且不- 脸面 你要认 不 审判 你要偏离 不-  
[H5786](#) [H7810](#) [H7810](#) [H3947](#) [H3808](#) [H6440](#) [H3808](#) [H4941](#) [H5186](#) [H3808](#)  
 עֵינָיו חֲכָמִים וַיְסַלֶּף דְּבָרֵי צְדִיקִים:  
 义人的 话语 -且使稠曲 智慧人的 眼睛  
[H6662](#) [H1697](#) [H5557](#) [H2450](#)

不可屈枉正直；不可看人的外貌。也不可受贿赂；因为贿赂能叫智慧人的眼变瞎了，又能颠倒义人的话。

20 נָתַן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲשֶׁר־ הָאָרֶץ אֶת־ וַיִּרְשָׁתָּהּ תַחֲנֶה לְמַעַן תִּרְדָּף צָדִיק צָדִיק  
 赐给 你的神 耶和华 那- 那地 - 且你承受 你存活 -为了 你要追求 公义 公义  
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H2421](#) [H4616](#) [H7291](#) [H6664](#) [H6664](#)  
 ס :לָךְ  
 \$ -给你

你要追求至公至义，好叫你存活，承受耶和华—你 神所赐你的地。

21 אֲשֶׁר אֱלֹהֶיךָ יְהוָה מִזְבֵּחַ אֶצְלָ עֵץ כָּל־ אֲשֶׁר־הָ לָךְ תִטַּע לֹא־  
 那 你的神 耶和华 祈坛 旁边 树 任何- 垂舍拉木 -给你自己 你要种植 不-  
[H0430](#) [H3068](#) [H4196](#) [H0681](#) [H6086](#) [H3605](#) [H0842](#) [H5193](#) [H3808](#)  
 ס :לָךְ  
 \$ -给你自己 你建造-

「你为耶和华—你的 神筑坛，不可在坛旁栽甚么树木作为木偶。」

22 ס :אֱלֹהֶיךָ יְהוָה שִׂנְאָ אֲשֶׁר מִצַּבָּה לָךְ תִקֵּם וְלֹא־  
 \$ 你的神 耶和华 恨恶 那 柱像 -给你自己 你要立 -且不-  
[H0430](#) [H3068](#) [H8130](#) [H4676](#) [H3808](#)

也不可为自己设立柱像；这是耶和华—你 神所恨恶的。